

外国人眼中的中国人

慈禧

比正史更有趣，比野史更靠谱
《泰晤士报》驻上海记者与
著名汉学家联袂推出的最真实、
震撼人的慈禧传记。



[英] 布兰德 白克浩斯◎著
刘 晓 李 宁 ◎译

人民东方出版传媒
 东方出版社

慈禧

外国人眼中的中国人



[英] 布兰德 白克浩斯◎著
刘 晓 李 宁 ◎译

人民东方出版传媒
东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

慈禧 / (英) 布兰德, (英) 白克浩斯著; 刘晓, 李宁译. —北京: 东方出版社, 2014. 6

(外国人眼中的中国人)

ISBN 978 - 7 - 5060 - 7527 - 5

I. ①慈… II. ①布… ②白… ③刘… ④李… III. ①西太后 (1835 ~ 1908) - 传记 IV. ①K827 = 52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 120950 号

外国人眼中的中国人: 慈禧

(WAIGUOREN YANZHONG DE ZHONGGUOREN; CIXI)

[英] 布兰德 白克浩斯 著 刘 晓 李 宁 译

责任编辑: 杜丽星

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 三河市金泰源印务有限公司

版 次: 2014 年 8 月第 1 版

印 次: 2014 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张: 19.25

字 数: 261 千字

书 号: ISBN 978 - 7 - 5060 - 7527 - 5

定 价: 39.80 元

发行电话: (010) 64258112 64258115 64258117

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127

出版说明

《外国人眼中的中国人》是东方出版社精心选编、外国人所著的中国历史名人传记丛书。为使广大读者全面了解本套丛书，我们对丛书的价值、选篇的意旨及其他方面进行简要说明：

一、为什么选外国人的著作

1. 不一样的观察视角，得出了不一样的结论，同时也能让读者看到不一样的历史人物形象。本套丛书作者均为外国人，他们的生活环境、生活方式和历史文化底蕴，决定了他们会有不同于中国人的思维逻辑，以及价值观、历史观和世界观。每种入选图书均视角独特，论据丰富，论点独到，与中国人写的本国历史名人传记相比，自是独具匠心、别具一格。例如，内藤湖南在《诸葛亮》一书中，提出赤壁之战曹操失败的新观点：曹操不是败给了刘备和孙权，而是败给了孙、刘集团的少壮派诸葛亮、周瑜和鲁肃等人；麦美德在《费起鹤及孔祥熙》一书中，揭示了义和团运动非理性并值得反思的一面；等等。

2. 很多作者都与传主有时间或空间上的交集，因而使得叙述内容更有历史真实感。这些外国人对传主的实际情况或亲眼所见，或亲耳所闻，他们是一些重大事件的参与者、见证人；通过阅读这些作品，读者可以了解到许多鲜为人知的历史情形。例如，在《康熙大帝》一书中，白晋、张诚等人披露了大量皇室信息，这些资料极大地丰富了作品的内涵和历史价值。



二、关于“中国人”的说明

本丛书认定“中国人”的标准是以“中华民族”为前提，是按照民族与历史兼顾的原则，只要在中国漫长的历史文化演变过程中属于中华民族、华夏民族的人，都认定为“中国人”。因此，丛书所涉及的人物如成吉思汗、拔都汗等，都在中国人之列。

三、关于语种及版本的选取

本套丛书涉及的作者国别多、语种多，例如《成吉思汗》、《拔都汗》等根据俄语翻译而成，《鲁迅》、《袁世凯》、《诸葛亮》等根据日语翻译而成，而《康熙大帝》根据法语翻译而成，《李鸿章》、《慈禧》、《曾国藩》、《孙中山》等根据英语翻译而成。毋庸置疑，诸多语种给我们的编译工作增添了不少难度，但是我们集中各语种专业人员，遵循信、达、雅的原则，力争将原著的风貌完整地呈现给读者。

四、关于原著的观点问题

显而易见，由于受原著作者的历史观、立场和个人好恶的影响，作者对传主及相关历史事件的评价有一定的局限性，其观点或许与现在普遍流行的观点有出入，本着多角度还原历史与多方面观察历史的原则，我们认为这些不一致是难能可贵的。为了尽量尊重原著，对于作者的观点我们一般不进行任何修改，相信读者诸君自能分辨真伪对错。

峥嵘岁月，欣然飞过，我们力争奉献一份最好的精神食粮，以飨读者；但是，由于学识和专业水平有限，书稿无疑会存在一些缺陷、瑕疵，我们期待着读者诸君一一指正。

编译者

2014年6月

目录

CONTENTS

- 第一章 叶赫那拉露锋芒 / 1
- 第二章 颠沛流离逃热河 / 9
- 第三章 逆谋未果除政敌 / 20
- 第四章 初次垂帘恋权势 / 31
- 第五章 太平天国运动 / 39
- 第六章 祸起萧墙多宦官 / 50
- 第七章 跪拜之礼惹争议 / 66
- 第八章 短命皇帝遇悍母 / 70
- 第九章 御史以命博关注 / 77
- 第十章 再度垂帘揽大权 / 87
- 第十一章 光绪初来掌朝政 / 94
- 第十二章 变法初期显身手 / 104
- 第十三章 维新变法仅百日 / 112
- 第十四章 戊戌政变 / 119
- 第十五章 三度垂帘走旧路 / 125
- 第十六章 义和团 / 145
- 第十七章 景善日记 / 148
- 第十八章 忠义志士勇杀敌 / 177



第十九章	太后持政施巧计	/ 188
第二十章	两宫西巡忙离京	/ 195
第二十一章	拳首被杀灭起义	/ 208
第二十二章	慈禧改革忙悔过	/ 215
第二十三章	两宫返京众人迎	/ 222
第二十四章	慈禧新政推改革	/ 239
第二十五章	荣禄遗折盼新政	/ 250
第二十六章	慈禧弥留立溥仪	/ 254
第二十七章	慈禧宾天禁妇权	/ 265
第二十八章	评说慈禧多见解	/ 272
附录	/ 285	
后记	/ 298	



第一章

叶赫那拉露锋芒

作为满族最古老的氏族之一，叶赫那拉氏的先祖可追溯至贝勒杨吉努。1588年，他的女儿嫁与努尔哈赤为妻，努尔哈赤后来统一满洲，成为大清皇帝们的直系祖先。1583年，杨吉努在率部袭击另外一些还在效力于明末万历皇帝的满洲部落时，不幸在奉天被杀。他的家族居住在靠近朝鲜边界的长白山脉，他们长期在此孕育后人，蓬勃发展。杨吉努和他的族人在不断侵扰周边富饶地区的过程中，不但获得了丰富的作战经验，而且其征服的欲望也在不断膨胀，侵略者们在这片沃土之上留下属于他们的印迹。杨吉努的女儿被封为了皇后，此时，也正是努尔哈赤的势力迅速扩张的时候。他两人之子就是后来从明朝手中夺取天下，完成大统的清太宗。

1835年十一月，叶赫那拉家族诞生的那个婴孩注定在今后的日子里将影响无数人的命运。这个孩子未来将会三次垂帘听政，对中国的统治将长达半个多世纪，她就是叶赫那拉·杏贞。其父名叫惠征，世袭八旗军衔。与他高贵的出身相较，惠征本人实为平庸。其仕途之路也颇为不顺，直到去世，其职位也仅是个道台而已。他卒于安徽在任期间，留下了年仅三岁的女儿。亲戚穆扬阿对其遗孀家眷悉心照顾，穆扬阿的女儿后来成为了咸



丰帝的皇后，并与叶赫那拉氏同时垂帘听政，她就是慈安皇太后。在穆扬阿的帮助下，惠征的孩子们得到了良好的教育。

近年来，皇太后卑微的出身及先前发生的一些不太光彩的事情，使得许多毫无根据且内容荒谬的传闻出现了。这其中许多曲折，无非都是一些好事之徒为求关注而刻意臆造出来的莫须有事件。然而毫无疑问的是，其他的一些传闻则是深宫中争权夺利的结果，皆出自于与皇室一脉相承的王公贵族。更有甚者则醉心于诋毁慈禧以及她整个家族的名誉。以上皆是为了能够给叶赫那拉家族“抹黑”。这样，充满恶意的传闻肆意流传，以至京师和南方的百姓都已信以为真。在康有为及与他同时代人的作品中可以得到印证。

举一个实例来看，道光皇帝的第五子惇亲王如亲身经历一般地讲述了一个虚构的故事。这位亲王虽嫡出于皇族，却早已过继给旁系亲贵。他对慈禧颇为不满，皆是由于1875年选帝之时，他寄希望于自己的儿子，但其野心未能得到满足，他便对慈禧怀恨于心。于是，他曾谈论到皇太后幼年时，其父亲去世后，留下家眷遗孀，生活贫困潦倒，只能倚仗他人接济度日，暂住在惠征曾任职的徽宁府。没有足够的盘缠返回京城，她几乎已沦为乞丐去讨生活，可喜的是幸运降临，有位官员本将给予他人的钱财阴差阳错地送到叶赫那拉氏的船上。钱财的主人看到他们生活困窘，顿生怜悯，便将钱财赠与他们。二十五年后，当慈禧已手握大权，垂帘听政之时，这位官员来京觐见，慈禧为感当年之恩，亲自扶他起来，以示感激。这个故事比起其他一些捏造出来的谣言并未真切许多。当时的确有位满族官员生活穷困，任期未满便去世了。但却有事实表明惠征临死之际，其家人无一在身边侍奉。他们已提前到达京师，等着惠征归来，前往正白旗任职。

至此，我们应该简略地提一下叶赫那拉家族与皇室其他分支之间的关系，不管是过去还是将来，这个问题至关重要，它对中国近代历史有着深远影响。皇室与家世显赫的贵族部落之间之所以长期存在着猜忌与摩擦，是因为载垣谋反失败之后，叶赫那拉氏手握实权。在1898年的政变之后，

他们的关系变得更加紧张。尽管惧怕慈禧太后“圣怒”，双方并未正面冲突，不过，紫禁城内早已暗潮涌动。近来京城发生的一系列事件，特别是直隶总督瑞方在慈禧太后的葬礼之上表现出大不敬而被革职查办，显示出满族阵营中出现分裂，政府危机严重，此时慈禧的逝世让清政府更加软弱无能。对于外国人来说，很多概念都是极难区分辨别的，诸如复杂的宗谱问题，内部联姻的问题，皇亲之间过继的问题和渊源很深的部落纷争。然而，我们可以清楚地了解，那些自称为爱新觉罗的皇族分为正黄旗和正红旗，他们都是努尔哈赤的后裔。因此，他们认为自己拥有满族中最尊贵的地位，而且别的中国人也是如此看待。叶赫那拉氏族虽没有皇室血统那么高贵（帝王与氏族中某位女子联姻仅能令其家族成为贵族阶级），但家族规模庞大，并且先后出现过三个皇太后，然而，以上皆是因为慈禧承蒙皇恩，受宠得权所致。如果近日发生的一系列事件皆有历史原因，慈禧太后临终之时留有懿旨，叶赫那拉家族中的长辈们据此认为，现今的皇太后，也就是光绪帝的遗孀，应该像她威严的姑姑一样掌握江山社稷之大计，至少也要手握摄政大权。亏得慈禧的高瞻远瞩，册立荣禄年幼的外孙为帝，这样，老佛爷生前的政策也会得以继续执行。

宫廷中长期存在着相互猜疑和纠纷不断，论其原因主要在于一些较为年长的道光皇帝之后，如具有代表性的溥伦亲王和恭亲王，他们唯恐现今幼帝及其生父摄政王今后会进行追封，将其先祖增加谥号，位列各位先皇帝之中。这种册封对于欧洲人来说无足轻重，但在中国人眼里，这便是扰乱了皇家宗族之间严格的等级关系，无异于将老醇亲王与开国始祖努尔哈赤置于同等重要的地位上，使他成为新一皇家氏族的创造者。老醇亲王早已预见到了可能会发生的这种情况，意识到了它的复杂性和将会导致的各种严重的麻烦，于是，采取措施，防患于未然，我们在后文就可以了解到。然而，一些对中国高层政治具有敏感洞察力的人们发现，宣统继位后，老醇亲王的陵墓大肆扩建，规模增大，在官方的正式文书中，他的名号升至“二阶”，也就是说，在那些士大夫的眼中，老醇亲王已经和当今圣上地位

相同。通常那些有发言权的人相信，幼帝如若长大成人，必将进一步追封其亲祖父，老醇亲王的名号也将升至“三阶”。这样，他的地位就和各位已故先帝无异，并在皇室太庙中占有一席之地。从中国的律法观点看，这一行为所产生的后果是极其严重，难以调整的。

老佛爷的宗族观念极强，在她生前，其族人的权力是凌驾于法律之上的，得到非同一般的保护。因此，他们与正红旗和正黄旗之间始终存在着摩擦，宗族间是非不断，这都成为了市井茶楼中的谈资。慈禧以欺辱爱新觉罗家族为乐，她颁布一道懿旨，不准爱新觉罗家族居住在城市中心，理由是他们从事着不正当的交易。当然，慈禧也不会得到那些努尔哈赤子孙的爱戴，但出于对其权力的畏惧，他们只得私下抱怨贵族的特权被削弱不少。

这有一个有趣的事情，显示出了慈禧对待这些王公贵族的高超手段。有一位皇室贵族在紫禁城附近修了一座大宅，可俯瞰到皇宫一隅。结果，府邸刚刚落成，便遭到慈禧的斥责，指出这位贵族欠缺宫廷礼仪，有失体统，宣旨把房子充公，随后将这座宅子赐予她的弟弟肇公。

还有一件事说明慈禧排挤外族，并且还给当地官员制造了麻烦。在她从外地返京的三年之后的1902年，在北京建立了新的巡警部。慈禧手下的重臣徐世昌，担任了这个新衙门的第一任尚书。但徐世昌很快意识到，巡警部中的官员难以与皇亲贵族打交道。其中要属慈禧的三弟弟桂祥最为难办，此人恃宠而骄，对法律一概置之不理，并且纵容家奴以“争脸面”为由故意违反交通规则。一次，其家奴被巡警部中一位刚正不阿的警察逮捕，徐世昌听闻此事，忙下令将其家奴释放。不想，桂祥却恼羞成怒，坚持要徐世昌负荆请罪。满腹委屈的徐世昌三次登门皆被拒在门外，后来，他在桂祥府邸大门口叩头认罪，国舅才愿善罢甘休。这事在北京人眼里非同一般，显示出了皇族目无法纪，权力之大。即使徐世昌于1905年八月入职军机处，并先后担任过满洲各省总督、邮政部尚书，然而得罪桂祥这件事发生后，老佛爷就革去他军机大臣之职，远调奉天府。

慈禧的母亲钮祜禄氏较之其父亲要长寿许多，她住在锡拉胡同，这个地方就在外国使馆区的旁边。当慈禧成为皇太后时，其母则被封为公爵夫人。钮祜禄氏在其家族中也颇有名气，以德才兼备闻名。寿至耄耋，逝世后与她的丈夫一同埋葬于城西家墓之中，此墓地就在欧洲人的赛马场附近。慈禧为表孝心，在墓前竖立了一块大理石牌楼。1902年一月，慈禧皇太后结束流亡生活，乘坐火车返回京城，由于行车路线要经过其父母的陵墓，如若不下车祭拜，则会被视为大不敬。由此，她便更改了路线，从南面入城，此举赢得众人赞赏。

关于慈禧的童年，现可查的资料少之又少，但我们还是能了解到，她幼年有个亲戚亦是玩伴叫荣禄，这个人在后来慈禧的政治生涯中扮演了重要角色，尤其是在很多至关重要的紧急关头。传言道，他俩自小本是定了娃娃亲。现在这一传言已无据可证，但毫无疑问，荣禄对慈禧的影响要远远大于家族中其他人，这些都是由于他俩自小亲密无间的关系。康有为和其他反对满族统治的朝廷官员借此宣称，早在热河避难，咸丰帝还未驾崩之时，慈禧和荣禄的关系就非同一般。

慈禧接受的是传统教育，她天生异常聪慧，头脑机灵，再加上她的勃勃野心和对权力的渴望，铸就了她在这个男权社会中仍可登上政治舞台施展其魅力。她画艺精湛，常常以此为乐，并且通晓诗词，所成作品与英国最杰出的公立学校中的学生所写诗歌不相上下。十六岁的慈禧就能熟练地用汉语和满语通读四书五经，对二十四史也颇有见地。无可厚非，慈禧对知识的热爱成就她拥有无穷的智慧，也助她获得无上的权力。此外，史学家就此断言，慈禧在其年幼之时，便已预感到她未来定会有一番作为。

道光皇帝于1850年驾崩，时年十九岁的四子继承皇位，改年号为咸丰。依照传统，在守孝的二十七个月中，新帝不可成婚。守孝期一过，新帝颁布圣旨，命所有适龄的满族秀女到内务府报到。在此之前，咸丰已娶了穆扬阿的长女，而这位皇后在新帝登基之前便早早离世。在这次选秀中，穆扬阿的次女钮祜禄氏和年轻的慈禧也在其中。1852年六月十四日，在六十



名满族佳丽里选出二十八名予以封号，按照后宫地位分为四等，分别是妃、嫔、贵人和常在。钮祜禄氏被册为妃，慈禧则位居贵人。实际上，这些嫔妃与其说是皇帝的妻子，不如说她们是太后的奴仆。理论上，嫔妃数量可达七十人，但一般情况下这一数目难以达到。光是后宫中服侍这些主子们的奴婢就达两千人之多，全部由内务府统一管理。后宫中的事务全权由皇太后管理，她享有至高无上的权力，皇帝对所选秀女可以视察，却没有决定她们等级地位的权力。

慈禧就此离开了锡拉胡同的家，来到了紫禁城中，犹如这巨大牢笼中的囚犯，和家人不能再直接联系。宫中的一位姑姑，从慈禧入宫开始就一直在身边伺候，直至其去世为止。她曾向家人这样描述慈禧唯一一次省亲的经历。1857年一月，在慈禧诞下皇子九个月后，皇帝特别恩准她出宫省亲。当天清晨，太监就去锡拉胡同通知慈禧的母亲，懿贵人中午回去省亲，全家上下对这份难得的恩典欣喜万分。锡拉胡同里的人们争相观看懿贵人驾到的阵仗和随行的太监。慈禧的母亲及其全部家奴在院中恭恭敬敬地等着懿贵人的步辇缓缓来到胡同。轿子到了大门口，太监才扶着懿贵人下轿入门。懿贵人在太监宫女的服侍下径直走进正屋，坐在了上座。这时，全家都已进屋，除母亲与家族年长的亲戚以外，其余人都要向她请安行礼。待到宴席开始，母亲也只能坐在女儿的下座，因为此时女儿已是皇子之母。至此慈禧给所有人留下了极好的印象，她亲切随和，举止得当，就如进宫前的少女一般，并未沾染上宫廷中的傲慢之气，对于家庭琐事甚是关心，尤其是姐妹们的教育问题，更是关怀备至。

家宴其乐融融，一直持续到了下午时分，席间慈禧询问并应答了无数问题。一月份的白昼短得可怜，等到天色一暗，随行太监请懿贵人摆驾回宫。随后，慈禧与家人依依不舍，深情道别，满怀遗憾地说不能与家人常常相聚，盼望来日皇帝可以施恩再让她回来省亲，她的母亲也希望可以去宫中探望，以解相思之苦。接着，她向每位家人分发了礼物，然后起身入轿离开。自此之后，慈禧再未踏入家门一步，不过几年之后，她的母亲倒

是可以入宫见见女儿。

慈禧一入宫便用尽手段得到了太后的青睐，加之她的聪慧过人，灵敏机智，凭借自身魅力获得皇帝的垂怜。1856年四月，她成功诞下皇子，母凭子贵，皇位有了继承人，她的地位变得不可动摇。在她入宫之时，太平天国运动席卷东南半壁江山，严重动摇了清王朝的统治基础。1853年三月，太平天国攻占南京时，慈禧就开始帮助咸丰皇帝批阅奏章，处理政事。叛乱四起，慈禧极力举荐曾国藩，并为其湘军供应粮饷。诚然，在朝廷的大力支持和英国戈登将军的协助下，曾国藩一举剿灭太平天国。在国家内忧外患的紧要关头，慈禧淋漓尽致地表现出她杰出的政治才华，冲破传统束缚、头脑清晰冷静、决策果敢的能力。依照朝廷旧例，曾国藩在为母守孝期间不可领兵作战，而慈禧却将国家大局置于第一位，由此说明慈禧在政治上达到了很高的认识。

1855年，皇太后宾天，慈禧由于恭顺、尽职被册封为嫔，与她一同进宫的钮祜禄氏则被立为皇后。

这时候的咸丰帝被中国文人普遍认为将会是亡国之君，满洲已经是耗尽命数了。国家叛乱不断，政治糜烂，皇帝整日纵情声色，不能使得仁人志士为国效力。在文人学士眼中，咸丰帝懦弱无能，不像前五位先帝一样，远见卓识，编纂不朽经典，能文能武，坐拥帝王风范，深受人民爱戴与拥护。此外，各位先帝未满十五岁就已有皇嗣，可是咸丰帝年过二十五，膝下却无子嗣来继承皇位，这也是不祥征兆。1856年四月，慈禧产下皇子之时，湖南和江西两省的叛乱得以镇压，人们这才觉得清王朝还不至于走向灭亡，上天再次眷顾了清王朝。

在此期间，咸丰帝因为中风而瘫痪在床，久病不起。这时，慈禧凭借自己身为皇子之母的身份，同时也由于她杰出的政治能力，手握大权，成为了清王朝真正的统治者。皇后钮祜禄氏对朝政毫无兴趣，无心过问，而慈禧此时地位已升至贵妃，仅次于皇后，在后宫中，大家都尊她为“懿贵妃”，意为称赞她的贤良淑德。



与此同时，慈禧对外交事务上的态度是强硬的，这也是无可厚非的事情，她年轻气盛，加之对国外情形不甚了解，自然有一种天朝大国的优越感。当琦英作为特使前去劝退攻占大沽炮台的英军时，却未得到意想中的结果，慈禧在盛怒之下，赐予劝退未果的琦英白绫一条，让他自行了断。此外，慈禧还极力劝说皇帝拒绝广州钦差叶某与英国协商贸易通商等事宜，最终导致了英国军舰占领广州城。由此可见，在政治决策上，皇帝的意见是无足轻重的，慈禧掌握着大权，操纵着整个国家的命运。在这个女权被严重忽视的国家里，慈禧却能在政治上呼风唤雨，更何况当时她只有二十二岁，可见其能力着实不能小觑。

为防止本书对各种称谓产生混乱，在此需要解释说明一下。慈禧的部落名称和姓氏是叶赫那拉，这也是她入宫前的名字。在皇宫里，直到她加尊号为太后之前，仍然叫作叶赫那拉氏，但是更常见的称呼是“懿贵妃”。慈禧是她与东宫皇太后一起摄政时的尊号，老百姓们则称呼她为皇太后或者老佛爷。在她摄政后期，这个称呼在北方更为普遍。



第二章

颠沛流离逃热河

英法联军入侵北京，究其原因，众所周知，无须再提。但是部分的欧洲读者并不了解慈禧在逃亡热河期间的所作所为，对于整个局势有何影响。以下日记是出自一位当时的翰林大学士之手，这本日记在几年后由私人印刷出版，日记摘录如下。日记原名叫作《悲恸录》，主要描写了这位大学士对其母的孝心，也融入了一些英法联军入侵北京时期，慈禧面对这一局面是如何表现的。文章朴实无华，情感真挚，读后令人不舍放下。

庚申年七月（1860年8月），母亲染病五六天后，风闻夷兵已经抵达大沽海口，各省官员纷纷上奏朝廷，但这些奏折均不发抄，以致人心惶恐，谣言四起。不过，此时还没有人逃离京城。皇上病重，据说他想北上避难，但懿贵妃和僧王却极力劝阻，安慰他说夷兵绝对不可能进京。

当时，慈母身患痢疾，却让人向我隐瞒。一日，我无意中在桌上看到一张药方，才知此事。与以前一样，为母亲诊病的是刘郎中，不过我却对他本人以及用药不甚放心，担心他用药过猛。



然而，此人已为母亲诊病七年有余，深得慈母及家人信任。唉，古语说得好，为人子者应略知药理。而母亲最终辞世，我难辞其咎。即便万死也难以挽回母亲一命啊！

此后几日，有人开始逃离京城，因为有信报称我军在大沽口遭敌重创，总兵也遇难身亡；北塘守兵溃退，炮台已经落入夷军之手。皇上下诏，命僧王不得与敌正面交锋，于是我军只能坐守观望。百姓民众不知道事情缘由，以致惶恐不安。

七月十三，慈母病重，我当即请假十日。尽管我一直向母亲隐瞒时局，劝她宽心静养，但战况却每况愈下，众人纷纷迁离京城。

次日，大令李敏斋登门造访，与我道别，说要离京奔赴安徽大营。得知我母亲病情，他对刘郎中所开药方大为不满，亲自诊病开方。但母亲却不愿服他所开之药，在我极力劝说下才勉强服下。当晚，她却突然出现胸闷气短症状，我当即差人请来敏斋。他说这并不怨他开的药，但母亲还是觉得不妥，坚持继续服用刘郎中的药。因此，我只得请刘郎中配些药力较轻、适合高龄者服用之药。

母亲自觉不久于人世，命我为她准备棺槨。所幸八年前我已在奉天购置寿木，现在就存放于京城的一家棺材铺中。待寿木取回，我命木匠在院中当即制作，并于二十日完工。寿木厚实，所做寿材当然也漂亮结实。如今局势动荡，我从未料到在此境况下竟能仓促间做出如此令人满意的寿材。木匠说，这样的棺木如今在京城至少值白银千两，此言令我稍感宽慰。

次日清晨，油漆铺派人来为寿材刷底漆，至少用去二斤漆。随后，我派人购置衣料，请来六七位裁缝为母亲缝制寿衣。裁缝们先做好了貂皮长袍，而次日母亲病情似乎稍有起色，我便命人暂停缝制蟒袄霞帔。当时，京中盛传夷兵已到达通州，二十七日